

Jer

Chapter 24

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

יְהוָה	הַיְכָל	לִפְנֵי	מוֹעֲדִים	תְּאֵנִים	דְּרִיזָי	שְׁנֵי	וְהִנֵּה	יְהוָה	הֲרֵאֵנִי	1
Господњим	храмом	пред	постављене	смокава	корпе	две	и-гле	Господ	показа-ми	
H3068	H1964	H6440	H3259	H8384	H1736	H8147	H2009	H3068	H7200	
בֶּן־	יְכֻנִיָּהוּ	אֶת־	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְרֶאֱצַר	הַגְּלוֹת		אֶחָרַי		
сина	Jehonijū	×	вавилонски	цар	Навуходоносор	одведе-у-ропство		после-тога-како		
H3204	H0853	H0853	H0894	H4428	H5019	H1540				
	הַמְּסַגֵּר	וְאֶת־	הַחֲרָשׁ	וְאֶת־	יְהוּדָה	שְׁלֵי	וְאֶת־	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	יְהוֹקִים
	коваче	и	занатлије	и	Јудине	кнезове	и	Јудиног	цара	Јоакимовог
	H4525	H0853	H2796	H0853	H3063	H8269	H0853	H3063	H4428	H3079
						בָּבֶל:	וַיְבֵאֵם	מִירוּשָׁלַם		
						у-Вавилон	и-одведе-их	из-Јерусалима		
						H0894	H0935	H3389		

Pokaza mi Gospod, i gle, dve kotarice smokava nameštene pred crkvom Gospodnjom, pošto Navuhodonosor, car vavilonski, zarobi Jehoniju sina Joakimovog cara Judinog, i knezove Judine, i drvodelje i kovače iz Jerusalima i odvede ih u Vavilon.

אָחָד	וְהַדְּוִד	הַבְּכָרוֹת	כְּתֵאֲנִי	מְאֹד	טְבוֹת	תְּאֵנִים	אָחָד	הַדְּוִד	2	
беху	а-у-другој-корпи	ране	као-смокве	веома	добре	смокве	беху	у-једној-корпи		
H0259	H1731	H1073	H8384	H3966		H8384	H0259	H1731		
	ס	מָרַע:	תְּאֶכְלָנָה	לֹא־	אֲשֶׁר	מְאֹד	רְעוֹת	תְּאֵנִים		
	¶	од-тога-колико-су-рђаве	јести	се-не-могу	које	веома	рђаве	смокве		
		H7455	H0398	H3808		H3966		H8384		

U jednoj kotarici behu smokve vrlo dobre, kakve behu rane smokve, a u drugoj kotarici behu vrlo rđave smokve, koje se ne mogahu jesti, tako behu rđave.

הַתְּאֵנִים	תְּאֵנִים	וְאָמַר	יִרְמְיָהוּ	רָאָה	אֵתָּה	מָה־	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	3
смокве	смокве	и-одговорих	Јеремија	видиш	ти	шта	мени	Господ	и-рече	
H8384	H8384	H0559	H3414	H7200		H4100	H0413	H3068	H0559	
	תְּאֶכְלָנָה	לֹא־	אֲשֶׁר	מְאֹד	רְעוֹת	וְהָרְעוֹת	מְאֹד	טְבוֹת	הַטְּבוֹת	
	јести	се-не-могу	које	веома	су-рђаве	а-рђаве	веома	су-добре	добре	
	H0398	H3808		H3966			H3966			
						פ	מָרַע:			
						¶	од-тога-колико-су-рђаве			
							H7455			

I reče mi Gospod: Šta vidiš, Jeremija? A ja rekoh: Smokve, jedne dobre smokve, vrlo dobre, a druge rđave, vrlo rđave, koje se ne mogu jesti, tako su rđave.

וַיְהִי	דְּבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לְאֹמֵר:	4
и-дође	реч	Господња	к-мени	говорећи	
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559	

I dođe mi reč Gospodnja govoreći:

5 כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כְּתָאֲנִים הַטְּבוֹת הָאֵלֶּה כֵּן אֶכִּיר
 ovaко говори ове добре так оу-гледати
[H0428](#) [H8384](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

אֶת־ נְלוּת אֲשֶׁר יְהוּדִים אֶת־ מִן־ הַמְּקוֹם הַזֶּה אֶרֶץ כַּשְׂדִּים
 на изгнанике које Јудине сам-послао места овога у-земљу халдејску
[H3778](#) [H0776](#) [H2088](#) [H4725](#) [H7971](#) [H3063](#) [H1546](#) [H0853](#)

לְטוֹבָה:
 на-добро

Ovako veli Gospod Bog Izrailjev: Kakve su te smokve dobre, tako će mi biti dobra radi roblje Judino, koje odaslah iz ovog mesta u zemlju haldejsku.

6 וְשִׁמְרֵי וְעֵינֵי עָלֵיהֶם לְטוֹבָה וְהִשְׁבַּתִּים עַל־ הָאֶרֶץ הַזֹּאת וּבְנֵיהֶם
 и-обратићу очи-своје на-њих на-добро и-вратићу на и-подићи-ћу-их
[H1129](#) [H2063](#) [H0776](#) [H7725](#)

וְלֹא אֶהְרֵס וְנִטְעַתִּים וְלֹא אֶתּוֹשׁ:
 a-нећу и-засадићу-их их-рушители их-чупати
[H5428](#) [H3808](#) [H5193](#) [H2040](#) [H3808](#)

I obratiću oči svoje na njih dobra radi, i dovešću ih opet u ovu zemlju, i sazidaću ih i neću ih razoriti, i nasadiću ih i neću ih počupati.

7 וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב לְדַעַת אֶתִּי כִּי־ אֲנִי יְהוָה וְהָיוּ לִי לְעָם
 и-даћу им срце да-познају мене да-сам ја Господ и-биће мени за-народ
[H5414](#) [H0853](#) [H3045](#) [H0589](#) [H3068](#) [H1961](#)

וְאֲנֹכִי אֶהְיֶה לָהֶם לְאֱלֹהִים כִּי־ יֵשְׁבוּ אֵלַי בְּכָל־ לְבָבָם:
 a-ja ћу-им-бити за-Бога јер ће-се-вратити к-мени свим срцем-својим
[H0430](#) [H1961](#) [H0595](#) [H0413](#) [H7725](#) [H3605](#)

Jer ću im dati srce da me poznaju da sam ja Gospod, i biće mi narod i ja ću im biti Bog, jer će se obratiti k meni svim srcem svojim.

8 וְכְתָאֲנִים הָרְעוּת אֲשֶׁר לֹא־ תֹאכְלֶנָּה מֵרַע כִּי־ וּכְה
 a-као-смokве рђаве које се-не-могу јести од-тога-колико-су-рђаве заиста овако
[H8384](#) [H3808](#) [H0398](#) [H7455](#) [H3541](#)

אָמַר יְהוָה כֵּן אֶתֵּן אֶת־ צְדָקָתוֹ מִלְּדָר־ יְהוּדִים וְאֶת־ שָׂרֵיוֹ
 говори Господ тако ћу-предати ѿ-Седекіју цара Јудиног и кнезове-његове
[H3068](#) [H0559](#) [H0853](#) [H5414](#) [H0853](#) [H6667](#) [H4428](#) [H3063](#) [H0853](#) [H8269](#)

וְאֵת שְׂאֵרֵית יְרוּשָׁלַם הַנִּשְׁאָרִים בְּאֶרֶץ הַזֹּאת וְהַיֹּשְׁבִים בְּאֶרֶץ
 и остатак и Јерусалима који-су-остали у-земљи овој и-оне-који-живе у-земљи
[H3389](#) [H7611](#) [H0853](#) [H7604](#) [H0776](#) [H2063](#) [H3427](#) [H0776](#)

מִצְרָיִם:
 мисирској
[H4714](#)

A kakve su te rđave smokve da se ne mogu jesti, kako su rđave, takvim ću, veli Gospod, učiniti Sedekiju cara Judinog i knezove njegove i ostatak Jerusalimljana koji ostaše u ovoj zemlji i koji žive u zemlji misirskoj.

9 וַיִּנְתִּימָם | לְזוּעָה | (לְזוּעָה) | לְרָעָה | לְכָל | מִמְּלָכוֹת | הָאָרֶץ | לְחַרְפָּה
 и-учини́ху-их × | предметом-ужаса | на-зло | свим | царствима | земље | за-срамоту
[H2113](#) [H5414](#) [H2189](#) [H3605](#) [H4467](#) [H0776](#) [H2781](#)

וּלְמַשָּׁל׃ | לְשִׁנְיָה | וּלְקָלָה | בְּכָל- | הַמְּקוֹמוֹת | אֲשֶׁר- | אֲדִיתָם | שָׁם:
 и-за-причу | за-поруг | и-за-проклетство | по-свим | местима | куда | их-протерам | тамо
[H8148](#) [H4912](#) [H7045](#) [H3605](#) [H4725](#) [H5080](#) [H8033](#)

Učiniću da se potucaju po svim carstvima zemaljskim na zlo, da budu sramota i priča i rug i uklin po svim mestima, kuda ih raselim.

10 וּשְׁלַחְתִּי | כֶּם | אֶת- | הַחֶרֶב | אֶת- | הָרָעֵב | וְאֶת- | הַדָּבָר | עַד- | תָּמוּם׃ | מַעַל
 и-посла́ху | на-њих × | мач × | глад | и | помор | док | се-не-истребе | са
[H7971](#) [H0853](#) [H2719](#) [H0853](#) [H7458](#) [H0853](#) [H0853](#) [H1698](#) [H5704](#) [H8552](#)

הָאֲדָמָה | אֲשֶׁר- | נָתַתִּי | לָהֶם | וְלְאֲבוֹתֵיהֶם׃ | פ׃
 коју | коју | сам-дао | њима | и-оцима-њиховим | њима | и-оцима-њиховим
[H0127](#) [H5414](#) [H1992](#) [H0001](#)

I poslaću na njih mač, glad i pomor, dokle se ne istrebe sa zemlje, koju sam dao njima i ocima njihovim.